



## MASALAH EJAAN DAN SEBUTAN BAHASA MELAYU DI SINGAPURA: SATU TINJAUAN RINGKAS

Makalah ini pernah diterbitkan  
di Majalah SEKATA , 1988

*Apabila* Singapura mengumumkan pelaksanaan Ejaan yang diselaraskan oleh MBIM (Majlis Bahasa Indonesia Dan Malaysia) pada tahun 1979, ramai bahasawan dan anggota masyarakat menganggap bahawa tindakan tersebut adalah wajar dan realistik. Keputusan ini diambil berdasarkan:



- 1) Hubungan budaya/bahasa Singapura dan Malaysia begitu erat. Pelaksanaan ejaan yang diselaraskan di Malaysia, lambat-laun akan menjejaskan masyarakat pengguna bahasa Melayu di Singapura.
- 2) Bahasa Melayu di Singapura pada ketika itu mula kehilangan peranannya sebagai Bahasa Kebangsaan. Semenjak perpisahan Singapura dari Malaysia, Singapura semakin menitikberatkan bahasa Inggeris sebagai bahasa perantaraan dan bahasa hubungan antarabangsa. Dan sejak 1975 pula, Kementerian Pelajaran Singapura telah memberikan kelonggaran kepada sekolah untuk tidak memasukkan pelajaran bahasa kebangsaan dalam kurikulumnya. Tindakan ini diambil adalah untuk keperluan ekonomi Singapura yang amat bergantung kepada pelaburan asing dan kepentingan sosial serta politik pada waktu itu. Oleh yang demikian, perkembangan bahasa Melayu di Malaysia dapat membantu perkembangan bahasa Melayu di Singapura juga.

Sehingga kini, dasar 'menyerahkan kemajuan bahasa' kepada negara induknya seperti masyarakat pengguna bahasa Melayu Singapura hendaklah terus bergantung kepada kemajuan bahasa Melayu di Malaysia/Indonesia, begitu juga bahasa Inggeris kepada negara Britain, Amerika, bahasa Tamil kepada negara India dan bahasa Mandarin kepada Taiwan/Cina telah ditekankan oleh Perdana Menteri, Encik Lee Kuan Yew dalam ucapannya menyambut Hari Kebangsaan baru-baru ini.

- 3) Terdapat pengguna bahasa Melayu Singapura yang telah mengamalkan ejaan yang diselaraskan itu sejak Malaysia/Indonesia merasmikan penggunaannya pada tahun 1972. dan kerana penggunaannya telah menyerapi media massa dan pendidikan, maka pemerintah telah mengumumkan pelaksanaannya pada tahun 1979 bagi mengelakkan kekecohan ejaan bahasa Melayu di Singapura.
- 4) Para bahasawan dan para pengguna bahasa Melayu memandang perlunya diteruskan cita-cita Kongres Bahasa dan persuratan bahasa Melayu III (16 hingga 21 september 1956) yang mahukan satu perubahan ejaan di kalangan pengguna bahasa Melayu serantau dan antarabangsa. Perasmian penggunaan ejaan yang diselaraskan oleh Malaysia dan Indonesia (1972) di anggap sebagai langkah yang baik untuk membina dan menyeragamkan bahasa Melayu.
- 5) Selaku pengguna bahasa Melayu yang kecil, Singapura tidak perlu bersendirian dan berasa terpencil. Sebagai sebuah negara yang mengamalkan perdangangan terbuka dan kemasukan bahan-bahan bacaan yang bebas ke dalam pasarannya, Singapura akan

terdedah juga kepada bahan-bahan bacaan dari Malaysia dan Indonesia. Dengan demikian, masyarakat pengguna bahasa Melayu Singapura lambat-laun terdedah juga dengan perubahan-perubahan bahasa Melayu yang melanda Malaysia dan Indonesia. Dalam hal ini, Singapura boleh menjadi laluan penting bagi pengedaran bahan-bahan bacaan dan tulisan antara Malaysia dan Indonesia.

- 6) Semakin berkurangnya penerbit-penerbit yang mahu menerbitkan bahan bacaan/tulisan berbahasa Melayu di Singapura menyebabkan masyarakat pengguna bahasa Melayu Singapura kekurangan bahan bacaan setempat dan menyebabkan juga usaha mendapatkan bahan bacaan dari Malaysia/Indonesia. Penerimaan ejaan yang diselaraskan ini di Singapura, dapat mengurangi masalah yang mungkin timbul daripada kelainan penggunaan ejaan.

### **SIKAP DAN PENERIMAAN MASYARAKAT PENGGUNA BAHASA MELAYU SINGAPURA TERHADAP EJAAN YANG DISELARASKAN?**

Apabila pemerintah merasmikan penggunaan ejaan yang diselaraskan ini dalam tahun 1979, terdapat reaksi yang agak kabur. Selain daripada para bahasawan, pendidik dan pelajar yang menerima ejaan yang diselaraskan (EYD) ini dengan sebab-sebab yang dinyatakan di atas, terdapat reaksi yang sepi di kalangan masyarakat pengguna bahasa Melayu umum. Walaupun EYD mendapat dokongan daripada mass media setempat dan telah dilaksanakan hampir sepuluh tahun, EYD ini belumlah diresapi atau diterima sepenuhnya oleh pengguna bahasa Melayu Singapura.

Menyentuh tentang keenggaran beberapa golongan pengguna bahasa Melayu terhadap EYD ini, jelas memperlihatkan betapa adanya arahan daripada pihak atasan belum boleh menentukan penyerapan bentuk bahasa yang baru secara menyeluruh. Hal ini dapat juga dibuktikan dengan adanya masyarakat Cina Singapura yang enggan mendaftarkan nama bayi mereka dengan tulisan Hanyun Pinyin.

Menyebut tentang pengguna bahasa Melayu di Singapura, ada baiknya kita golongkan kepada beberapa kelompok ini, iaitu:

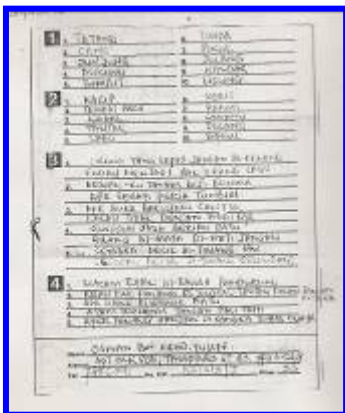
- A) Golongan pengguna yang menerima pendidikan formal bahasa Melayu dengan ejaan yang diselaraskan ini. (lingkungan umur ke bawah 30)
- B) Golongan pengguna yang menerima pendidikan formal bahasa Melayu dengan ejaan sekolah atau ejaan Zaaba (lingkungan umur ke atas 30 tahun),
- C) Golongan karyawan termasuk kreatif dan pemerintah, dan
- D) Golongan karyawan dalam bidang media cetak dan media tayang.

Golongan (A) memperlihatkan pengguna EYD yang amat patuh kerana selama persekolahan mereka, mereka terdedah dengan EYD sebagaimana yang ditetapkan oleh Kementerian Pelajaran Singapura. Bahan-bahan pembelajaran bahasa dan tenaga guru merupakan penggerak utama bagi mempercepatkan penerimaan mereka akan EYD ini.

Sementara golongan (B) pula tidak memperlihatkan golongan pengguna EYD secara menyeluruh atau dengan kata lain, dalam golongan ini terdapat adanya pengguna bahasa Melayu yang engkar menggunakan EYD atau masih belum sehati menggunakan EYD. Sikap sambil lewa ini mungkin disebabkan:

- 1) Mereka menyangka bahawa penukaran ejaan ini tidak dapat memberikan apa-apa keuntungan kepada kepentingan pekerjaan atau material mereka.
- 2) Mereka berpendapat bahawa apa-apa sahaja pembaharuan kepada bahasa Melayu belum dapat menukar nilai ekonomi bahasa tersebut setanding dengan bahasa Inggeris.
- 3) Mereka telah sehati menggunakan ejaan Zaaba atau ejaan sekolah.
- 4) Mereka kurang mendapat informasi yang cukup mengenai EYD ini dan hanya berpandukan dengan bahan-bahan bacaan seperti akhbar, majalah dan sebagainya.

Melalui satu tinjauan kecil akan penggunaan EYD terhadap dua golongan ini yakni golongan (A) dan (B), saya berkesempatan meneliti 200 penyertaan peraduan Kuiz Bahasa anjuran Berita Harian sempena Bulan Bahasa 1988 baru-baru ini. Daripada 200 orang peserta ini, saya memastikan yang 100 peserta berumur ke bawah 30 tahun dan 100 peserta lagi berumur lebih 30 tahun. Hasil penelitian tersebut, saya dapati seperti berikut:



GOLONGAN	(A)	(B)	JUM
Menggunakan EYD dengan betul	76%	16%	92%
Masih keliru menggunakan EYD	24%	75%	99%
Tidak menggunakan EYD langsung	0%	9%	9%
JUMLAH	100	100	200

Mengenai golongan (C) dan golongan (D) pula, terdapat penggunaan yang sama seperti golongan (B) kecuali para karyawan yang terbabit dengan bidang pendidikan. Para karyawan yang tidak menggunakan bahasa Melayu dalam mengendalikan tugas-tugas mereka sehari-seharian, jelas kurang peka menggunakan EYD ini. Sementara golongan penulis pula, masih terdapat para pengguna EYD yang masih keliru. Lihat lampiran 2A dan 2B yang mengisi teks asal para penulis dan lampiran 2C yang mengisi hasil dapatan saya sendiri akan kekeliruan penulis menggunakan EYD.

Bagi golongan pemerintahan pula, kita terasa juga akan pengabaian pengguna EYD yang betul. Hal ini nyata tergambar dalam papan-papan kenyataan dan surat keliling (warita). Dan amat jelas ialah nama dua buah sekolah baru yang menggunakan bahasa Melayu dan terbina dua tiga tahun kebelakangan ini, iaitu Sekolah Rendah Jagoh (seharusnya Jaguh) dan Sekolah Rendah Changkat (seharusnya Cangkat).

Bagi golongan media massa pula, masih ternyata terdapat kesalahan-kesalahan penggunaan EYD. Malah pengabaian menggunakan EYD jelas terpancar di peti TV baru-baru ini. Sekadar contoh perkataan calon-calon pilihanraya ditayangkan dengan chalon-chalon.

**BEBERAPA KEKELIRUAN  
PENGGUNA BAHASA MELAYU DI SINGAPURA  
MENULISKAN EYD.**

Setelah pelaksanaan EYD di Singapura hampir menjangkau sepuluh tahun, masih terdapat beberapa kekeliruan di kalangan penggunanya. Jika kita teliti, kekeliruan tersebut bukanlah disebabkan kekurangan atau kerumitan EYD tetapi kekeliruan tersebut lebih disebabkan oleh sikap penggunanya. Sebenarnya EYD, merupakan sistem ejaan yang mudah dan lebih konsisten jika dibandingkan dengan ejaan Zaaba atau ejaan sekolah.

Meninjau beberapa kekeliruan penggunaan EYD ini, kita dapati ramai pengguna yang masih keliru dalam aspek-aspek berikut:

1) PENYELARASAN HURUF VOKAL

EYD menyelaraskan atau menyesuaikan dua huruf vokal yang membentuk dua suku kata pada kata dasar, iaitu pasangan antara huruf vokal pada suku kata praakhir dengan huruf vokal pada suku kata akhir tertutup melalui tiga syarat berikut:

- A) Keselarasan antara dua huruf vokal pada kata dasar.
- B) Kata dasar hendaklah berakhiran suku kata tertutup;
- C) Bagi kekata yang mengandungi lebih dari dua suku kata, maka keselarasannya hanya berlaku pada dua suku kata yang terakhir sahaja.

Ramai pengguna yang masih belum mantap menggunakan keselarasan huruf vokal ini. Oleh yang demikian, kita masih melihat beberapa kekeliruan berikut:

Datok	(seharusnya datuk)
Balek	(seharusnya balik)
Tidor	(seharusnya tidur)
Pileh	(seharusnya pilih)
Peloh	(seharusnya peluh)
Lebeh	(seharusnya lebih)
Pulot	(seharusnya pulut)
Suloh	(seharusnya suluh)

dan sebagainya.

Malah kekeliruan ini terdapat juga pada pola-pola yang tidak berubah dengan ejaan Zaaba, seperti:

Oleh	(dieja olih)
Bolih	(dieja bolih)
Celotih	(dieja celotih)

Dan sebagainya.

Terdapat juga para pengguna yang melakukan perubahan huruf vokal berikut yang sepatutnya tidak berubah kerana kedudukan suku katanya bukan suku kata praakhir. Sekadar contoh:

Keciwa	(seharusnya kecewa)
Sembilih	(seharusnya sembelih)
Tembilang	(seharusnya tembelang)

Selindang (seharusnya selendang)  
Gelumbang (seharusnya gelombang)  
Pelikat (seharusnya pelekat [palekat])  
Semuga (seharusnya semoga)  
Kaidah (seharusnya kaedah)  
dan sebagainya.

## 2) PENGEJAAN KEKATA PINJAMAN

### 2.1) KEKATA PINJAMAN DARI NUSANTARA

Pengejaan kekata pinjaman dari Nusantara yang diterapkan di dalam EYD banyak menimbulkan kekeliruan penggunaannya. Apatah lagi apabila perkataan-perkataan tersebut sudah sebatu atau mantap penggunaannya di kalangan pengguna.

Sekadar contoh:

Lakun (seharusnya lakon)  
Calun (seharusnya calon)  
Lapur (seharusnya lapor)  
Radin (seharusnya raden)  
Pamir (seharusnya pamer)  
Tulin (seharusnya tulen)  
Perabut (seharusnya perabot)  
Pelancung (seharusnya pelancong)  
Gembeling (seharusnya gembeleng)  
dan sebagainya.

Terdapat juga para pengguna yang keliru sewaktu menggunakan kekata pinjaman dari Nusantara ini. Mereka kurang pasti apakah kekata tersebut dianggap kekata pinjaman atau kekata asli Melayu. Dengan demikian, kekeliruan penggunaannya berlaku. Sekadar contoh:

Ambin (seharusnya amben [bermaksud balai-balai])  
Gerbung (seharusnya gerbong [bermaksud gerabak keretapi])  
Ulit (seharusnya ulet)  
Anuh (seharusnya aneh)  
Jempul (seharusnya jempol)  
dan sebagainya

Saya tanggap, jika kekata pinjaman dari Nusantara tidak tertakluk kepada pengecualian sistem keselarasan huruf vokal, maka kekeliruan penggunaannya mungkin dapat dikurangkan.

### 2.2) KEKATA PINJAMAN DARIPADA BAHASA INGGERIS

Seperti kekata pinjaman dari Nusantara, terdapat juga kekata pinjaman dari bahasa Inggeris yang sudah agak mantap penggunaannya di kalangan pengguna seperti basikal, radio, gebenor, tiket, filem dan sebagainya. Di dalam EYD, kekata seperti ini dikekalkan pengejaannya. Namun demikian, terdapat juga beberapa patah perkataan yang agak mantap penggunaannya tetapi diubah ejaannya dalam EYD. Sekadar contoh:

Kota (seharusnya kouta)  
Kopon (seharusnya kupon)  
Katun (seharusnya kartun)  
Okid (seharusnya orkid)  
Disel (seharusnya diesel)

Dailog	(seharusnya dialog)
Mesen	(seharusnya mesin)
Bonos	(seharusnya bonus)
Kaban	(seharusnya karbon)
Maksima	(seharusnya maksimum)
Minima	(seharusnya minimum)
Penal	(seharusnya panel)
Talipun	(seharusnya telefon)

dan sebagainya.

Menyentuh tentang kemasukkan gugus konsonan asing ke dalam sistem ejaan bahasa Melayu juga telah menerbitkan beberapa kekeliruan pengguna. Apatah lagi apabila EYD menetapkan bahawa bentuk-bentuk pengejaan istilah asing sedapat-dapatnya ditulis mengikut bahasa sumbernya dan disebut dengan sistem bunyi bahasa Melayu, maka pengguna yang sering mengeja berdasarkan bunyi, akan menghadapi kekekriluan-kekeriluan berikut:

GUGUS KONSONAN	KEKATA	KEKERILUAN PENGGUNA
Bl	Blok	Belok [balok]
Br	Brek	Berek [barek]
Dr	Draf	Deraf [daraf]
Fl	Konflik	Konfelik
Gr	Graviti	Gerabiti
Kl	Coklat	Cokelat
Pl	Kompleks	Kompeleks
Sk	Sketsa	Seketsa
St	Stamina	Setamina
rf	Alomorf	alomof

dan sebagainya

Selain daripada itu, kemasukan kekata asing terutama bahasa Inggeris telah menambahkan bilangan satu huruf yang melambangkan dua fonem. Seperti yang kita ketahui, dalam EYD terdapat huruf e yang melambangkan dua fonem iaitu e pepet [ə] dan e taling [e]. Dan kemasukan kekata berikut bukan sahaja menambahkan bilangan bentuk berikut tetapi boleh mengelirukan penggunanya.

HURUF	FONEM	PERKATAAN
C	/k/	Coup de tat [kop de ta]
	/c/	Cas [cas] Canselor cek

dan sebagainya.

### 2.3 KEKATA PINJAMAN DARIPADA BAHASA ARAB

Timbul juga beberapa kekeliruan penggunaan sewaktu menuliskan kata pinjaman bahasa Arab. Tengkarah mengenai bunyi dalam bahasa Melayu dengan bunyi asal bahasa sumbernya menyebabkan beberapa keenggaran

pengguna hendak menuliskan sebahagian kekata pinjaman daripada bahasa Arab ini. Hal ini adalah kerana:

- A) boleh berubah makna dari sumber. Sekadar contoh;
- |        |   |              |
|--------|---|--------------|
| nikmat | - | sengsara     |
| ni'mat | - | rasa bahagia |
| kalbu  | - | anjing       |
| qalbu  | - | sanubari     |
| takbir | - | mengagungkan |
| ta'bir | - | tafsiran     |

dan sebagainya

- B) boleh membezakan kekata tersebut dengan kekata bahasa Melayu yang menggunakan lambang yang sama. Sekadar contoh:

- |       |   |     |                            |
|-------|---|-----|----------------------------|
| reda  | - | i)  | mulai berhenti/berkurangan |
|       |   | ii) | izin (redha)               |
| sabit | - | i)  | sejenis alat               |
|       |   | ii) | pasti, jelas (tsabit)      |
| salat | - | i)  | sejenis panganan           |
|       |   | ii) | sembahyang (shalat)        |

dan sebagainya.

Nota: kekata di dalam kurungan merupakan saranan pengguna bahasa.

Kalaulah kita teliti, kekeliruan ini boleh diatasi jika kita sedar bahawa kekata pinjaman tersebut terserap ke dalam bahasa Melayu dengan pengertian yang diterima masyarakat pengguna. Sekadar contoh, masyarakat pengguna menerima 'kalbu' sebagai sanubari bukannya anjing. Begitu juga dengan kekata yang lain. Sesungguhnya, banyak kekata pinjaman dari bahasa Arab sebenarnya bukan sahaja berubah dari segi bunyi tetapi sekali gus berubah dari segi makna. Sekadar contoh perubahan bunyi dari bahasa sumber adalah seperti berikut:

SISTEM EYD	ARAB (RUMI)
kisah	Kissah
lazat	Lazzah
pasik	Fasiq
sidik	Siddiq
pakat	Muafaqah
kalbu	Qalb
berkat	Barakah
sedekah	Sadaqah
azimat	Azimah
taat	Ta'ah
ilmu	'ilm

dan sebagainya

### 3 PENGGUNAAN LAMBANG E UNTUK DUA FONEM

Terdapat juga pengguna yang keliru menyebutkan samasa e sebagai e pepet [ ə ] atau e taling [ e ] sehingga menjejaskan penulisan mereka terutama yang bersangkutan dengan suku kata akhir yang bervokal i dan u. Sekadar contoh:

Telor (pelat)	-	ditulisnya telur
Belot (menyebelahi musuh)	-	ditulisnya belut
Tembok (dinding batu)	-	ditulisnya tembuk
Sepet (sifat bagi mata)	-	ditulisnya sepit
Tepok (lumpuh)	-	ditulisnya tepuk
Becok (bising)	-	ditulisnya becuk
		Dan sebagainya

Kekeliruan tersebut disebabkan kekeliruan untuk menyebutkan e taling atau tidak dapat membezakan antara dua patah perkataan yang kebetulannya menggunakan lambang yang sama. Sekadar contoh: becuk yang bermaksud sejenis ikan dengan becok, mulut murai.

#### 4 KEKELIRUAN PENGGUNAAN DI DAN KE

Masih ramai masyarakat pengguna terutama golongan yang berumur ke atas 30 tahun yang tidak dapat membezakan di dan ke sebagai imbuhan atau kata depan. Sekadar contoh;

Dirumah	-	seharusnya di rumah
Disebalik	-	seharusnya di sebalik
Di timang	-	seharusnya ditimbang
Di kenang	-	seharusnya dikenang
Di duga	-	seharusnya diduga

Malah, masih terdapat juga pengguna yang masih menggunakan tanda sempang sewaktu menggunakan di. Sekadar contoh:

Di – hati  
Di – timang  
Di – duga

Begitu juga penggunaan ke. Pada saya, kekeliruan ini disebabkan oleh fungsi penggunaan yang berbeza di dalam EYD. Jika di dan ke ditulis serangkai dengan kekata yang kemudiannya tanpa melihat kelas katanya, maka kekeliruan menggunakan EYD boleh dikurangi.

#### MASALAH PENYEBUTAN BAHASA MELAYU SETELAH PENGGUNAAN SISTEM EYD

Sehubungan dengan penerimaan sistem EYD ini atau sistem ejaan yang dianggap baku masa kini, Malaysia telah mengorak langkah untuk membakukan pula sebutan. Objektif pembakuan sebutan di Malaysia ini yang mahukan bentuk penyebutan yang seragam telah ditimpakan dengan hal-hal yang berhubungan dengan politik. Walaupun penerimaan terhadap sebutan yang hendak diselaraskan itu agak berbelah bahagi, namun Kementerian Pendidikan Malaysia telah mengarahkan semua sekolah melaksanakan sebutan tersebut pada awal tahun ini. Apakah yang akan berlaku ke atas pengguna bahasa Melayu di Singapura. Apakah Singapura akan menerima tempiasannya seperti mana yang berlaku kepada sistem ejaan? Atau apakah Singapura akan terus mengekalkan sebutan yang dianggap Johor-Riau ini (sebutan sekolah?) supaya identiti kesingapuraan penutur bahasa Melayu berbeza dengan pengguna bahasa Melayu di rantau ini?

Jika kita membuat tinjauan, penerimaan ejaan yang dianggap baku kini telah menimpakan kita dengan masalah ujaran atau sebutan yang semakin meluas. Kalaulah sewaktu kita menggunakan ejaan sekolah atau sistem ejaan Zaaba, masalah ujaran atau sebutan yang kita amalkan kini agak berkurangan.

Perkara yang sering diungkitkan tentang masalah ujaran ejaan baku ini ialah tentang huruf akhir bervokal 'a' yang mendapat dua fonem iaitu bunyi [ a ] dan bunyi [ ə ]. Sekadar contoh:

FONEM [ a ] - bola [bola]  
Cota [cota]  
Drama [drama]  
Sastera [sastera]  
Wanita [wanita]  
Takwa [takwa]  
Beca [beca]  
dan sebagainya

FONEM [ ə ] - saya [sayə]  
Bawa [bawə]  
Usaha [usahə]  
Tanda [tandə]  
Sangka [sangə]  
Belaka [belakə]  
Angkasa [angkəsə]  
Periksa [periksə]  
dan sebagainya.

Dan apabila kita menerima ejaan baku ini, masalah ujaran ini semakin membesar jika kita terus mengekalkan sebutan yang sedang kita amalkan kini. Masalah satu lambang yang diberikan dua fonem semakin bertambah. Sekadar contoh:

a) Vokal i dibunyikan [e] dan [i]:

Pilih - dibunyikan [pileh]  
Masjid - dibunyikan [masjed]  
Giling - dibunyikan [gileng]  
Bilik - dibunyikan [bilek]  
Petir - dibunyikan [peter]  
Putih - dibunyikan [puteh]  
dan sebagainya.

Sementara vokal i yang tetap dibunyikan [i] ialah:

Klasik - tidak dibunyikan [klasek]  
Muzik - tidak dibunyikan [muzek]  
Kritik - tidak dibunyikan [kritek]  
Republik - tidak dibunyikan [republek]  
Sifir - tidak dibunyikan [sifer]  
Jijik - tidak dibunyikan [jijek]  
dan sebagainya.

b) Vokal u dibunyikan [u] dan [o]:

Untuk - dibunyikan [untok]  
Puluh - dibunyikan [puloh]  
Kusut - dibunyikan [kusot]  
Tunggul - dibunyikan [tungol]  
Panggung - dibunyikan [pangon]  
Tunggung - dibunyikan [tongan]  
dan sebagainya

Sementara vokal u tetap dibunyikan [u] ialah:

- Maksimum - tidak dibunyikan [maksimom]
- Bengok - tidak dibunyikan [bengok]
- Buntu - tidak dibunyikan [bunto]
- Rekrut - tidak dibunyikan [rekrot]  
dan sebagainya.

c) Vokal a dibunyikan [ u ]

Selain daripada bunyi vokal a seperti yang dinyatakan terlebih awal, vokal a juga dibunyikan [u] sekadar contoh:

- Agama - dibunyikan [ugama]  
dan sebagainya.

d) Vokal u dibunyikan [a]

- Industri - dibunyikan [indasteri]

e) Vokal u dibunyikan [ə]

- Kuorum - dibunyikan [korəm]

f) Konsonan g dibunyikan dengan fonem [g] dan [j]

- Teknologi - dibunyikan [teknoloji]
- Algebra - dibunyikan [aljibra]
- Oksigen - dibunyikan [oksijen]

Sementara huruf g tetap dibunyikan [g]:

- Gigi - tidak dibunyikan [jiji]
- Segar - tidak dibunyikan [sajar]
- Gram - tidak dibunyikan [jaram]

Kalau diteliti lebih mendalam, banyak lagi kelainan-kelainan bunyi vokal dan konsonan pada ejaan baku jika kita terus menyebutkan dalam sebutan semasa. Jika kita susuri beberapa kekeliruan penyebutan di kalangan masyarakat kita terutama kanak-kanak, beberapa kelainan atau variasi kita temui. Sekadar contoh:

PERKATAAN	SEBUTAN MENGIKUT EJAAN BAKU	SEBUTAN YANG SEMASA ATAU VARIASI
Hendak	[həndak]	[əndaʔ]
Paha	[paha]	[pəhə]
Ubat	[ubat]	[obat]
Hanya	[hana]	[hənə]
Pegang	[pəgan]	[hanə]
Hairan	[hairan]	[pegan]
Bazar	[Bazar]	[heran]
Dialog	[dialog]	[bezar]
pistol	[pistol]	[dialog]
		[pestol]
		[pistul]

dan sebagainya..

Dan permasalahan ini semakin membesar apabila kita menerima sistem ejaan baru yang memberikan nilai bunyi yang mantap bagi setiap lambang termasuk gugus konsonan ng, ny, gh, kh, dan sebagainya.

Seperti yang kita ketahui, beberapa kaedah awal pengajaran ejaan dan bacaan asas di sekolah-sekolah rendah setempat, lebih menggunakan kaedah suku kata. Jika setiap lambang tidak berbagai sebutannya, adalah dijangkakan para pelajar akan mudah mempelajari pelajaran asas ini dengan menggunakan kaedah suku kata. Penekanan terhadap pentingnya pelajaran ejaan dan bacaan asas diperingkat awal ini haruslah diberi perhatian sepenuhnya. Dan sistem bunyi seperti yang disarankan dalam sistem ejaan baru dapat membantu mempersegera pencapaian para pelajar. Dengan demikian pencapaian asas ini dapat memberi keyakinan para pelajar mengeja dan membaca dengan betul.

Oleh yang demikian, sistem sebutan yang disempurnakan berdasarkan ejaan baku ini hendaklah disegerakan pelaksanaannya secara peringkat demi peringkat atau secara perlahan tanpa mengejutkan orang awam dan pihak media elektronik. Melalui proses ini, lambat-laun, penyebutan yang sempurna ini dianggap baku pada suatu masa nanti dan tidak menjejaskan masyarakat sepenuhnya.

Dan tentulah, kita tidak akan ketinggalan pada suatu masa nanti apabila Malaysia melaksanakan sepenuhnya sistem sebutan yang dianggap baku ini.

Mengenai sebutan pinjaman dari bahasa Arab yang tidak sebunyi dengan bunyi bahasa sumbernya, saya berpandangan bahawa sesuatu perkataan yang telah diserapkan ke dalam bahasa Melayu, haruslah dianggap sebagai sebahagian kekata bahasa Melayu yang tertakluk pengertiannya dengan persetujuan masyarakat pengguna dan perancang bahasa Melayu. Oleh yang demikian, kita tidaklah perlu merubah bunyi [aidilfitri] kepada [idulfitri], kalbu dengan qalbu kerana kita telah sama-sama menerima yang 'kalbu' itu adalah sanubari, bukannya anjing, dan sebagainya.

Begitu juga dengan kata pinjaman bahasa Inggeris. Walaupun ejaan kita ini telah diterapkan dengan banyak gugus konsonan yang baru, kita haruslah berpegang dengan kenyataan bahawa 'penulisan istilah ini sedapat-dapatnya hendaklah mengutamakan ejaannya dalam bahasa sumber dan penyebutannya disesuaikan dengan sistem bunyi bahasa Malaysia..

Halangan-halangan penyebutan berdasarkan kepada ejaan baku adalah halangan-halangan linguistik semata-mata. Dan halangan linguistik lebih mudah diselesaikan dengan adanya pendidikan formal dalam bidang ini secara teratur. Begitu juga dengan halangan sosiolinguistik, kesedaran dan perubahan sikap untuk melihat penyeragaman sebutan dan ejaan serta pembakuan dalam bidang-bidang bahasa yang lain bagi meningkatkan nilai dan peranannya di rantau ini dan arena antarabangsa akan mudah terlaksana.

Sekian.

Wallahualam Bissaab.

MOHAMED NAIM DAUPI  
17 SEPTEMBER 1988